

NARRATIVA

# Los animales más humanos

kioskoymas#r\_lozano@udlilibras.com

*El Japón de los perros* reúne 11 relatos que utilizan a las mascotas para desvelar las pulsiones ocultas de una sociedad

POR GUILLERMO ALTARES

Uno de los monumentos más visitados de Tokio es la estatua de un perro, *Hachiko*, convertido en un símbolo nacional. Situada a la salida del metro de Shibuya, una estación mastodóntica junto al paso de cebras más concurrido del mundo, la escultura es un lugar donde quedar o hacer fotos. De hecho, normalmente hay que esperar una fila considerable antes de poder sacar una imagen junto a este can, de la raza autóctona akita inu. El "perro fiel *Hachiko*" iba a buscar a su amo todos los días a la estación y cuando éste falleció siguió haciéndolo durante 10 años, en una muestra de lealtad venerada como un signo de fidelidad a las esencias del país. De hecho, la estatua fue inaugurada en 1934, con el perro todavía vivo y presente en la ceremonia.

Aunque la cultura japonesa, sobre todo gracias al éxito de la novela clásica de Natsume Soseki *Soy un gato*, se ha identificado muchas veces con los felinos, los perros gozan de un protagonismo cultural considerable, con un enorme poder simbólico como prueba del constante bullicio en torno a *Hachiko*. La editorial Satori acaba de publicar una antología de cuentos perrunos, prologada, traducida y anotada por Iván Díaz Sancho y María Lucía Correa Ortiz, *El Japón de los perros*, que no es solo una deliciosa literatura, sino también una interesante inmersión en la cultura nipona. Los perros que aparecen en estos relatos se alzan casi siempre como una metáfora del devenir histórico japonés, pero también como una eficaz representación del poder de la naturaleza y de las tensiones sociales nunca resueltas del país.

La tradición de la literatura canina se remonta a las fábulas clásicas y

a las narraciones medievales. Tiene uno de sus máximos exponentes en Miguel de Cervantes y su *Coloquio de los perros*, una de las novelas ejemplares de la que existe una bellísima edición ilustrada en Gredos de la pintora Sofía Gandarias. Muchos narradores han escrito maravillosos libros protagonizados por perros, desde Jack London con *La llamada de los salvajes* o *Colmillo Blanco* hasta Manuel Mujica Láinez con *Cecil* —una especie de autobiografía del autor de *Bomarzo* narrada por su perro— o Virginia Woolf en *Flush*, una novela en la que utiliza a un coker spaniel para describir el Londres victoriano. El último en incorporarse a esta milenaria tradición ha sido Arturo Pérez-Reverte con *Los perros duros no bailan*.

En algunos casos, la literatura recurrir a los perros como metáfora para tratar de describir el mundo de los humanos —el ejemplo más antiguo y clásico son los cínicos de Diógenes, que consideraban que debíamos volver al orden natural y por eso se hacían llamar "la secta del perro"—. Otros autores, en cambio, quieren meterse en la cabeza de los animales, imaginando los pensamientos detrás de sus miradas inteligentes e inquisitivas. Los relatos recogidos en *El Japón de los perros* se enmarcan dentro de estas dos tradiciones, con algunas cumbres literarias como un impactante y violento cuento, inédito en castellano, del premio Nobel Kenzaburo Oé, en el que la historia de unos jóvenes que reciben el encargo de matar perros se convierte en un poderoso recordatorio de la violencia larvada en una sociedad que no se ha recuperado de los traumas de su pasado.

Los 11 relatos recogidos en el libro cubren casi dos siglos de literatura japonesa y siguen la historia de un país que pasó de estar totalmente aislado del mundo a convertirse en una cruel potencia imperial, para acabar siendo

Estatua del perro *Hachiko* junto a la estación de metro de Shibuya, en Tokio. (GETTY IMAGES)



destruido durante la II Guerra Mundial. Japón resucitó de sus cenizas transformado en una democracia y una potencia económica, en la que el peso de la tradición es a la vez un referente social ineludible y una losa que ancla muchas costumbres en el pasado. Todo eso se puede entrever en los relatos que componen este volumen, que, como señalan los responsables de la edición, no ofrece ni mucho menos una visión idealizada del país, sino más bien todo lo contrario.

La escritora más joven de la antología, Yukiko Motoya, de 41 años, ofrece un relato perturbador, efectivamente ajeno a cualquier idealización, que resume dos de los grandes temas del libro: una naturaleza que se ciñe siempre como una amenaza, en un país que ha padecido numerosos terremotos destructivos, compatible con una respetuosa cercanía por el mundo natural, que entre otras cosas se traduce por una obsesión por las mascotas. Como explica el profesor Florentino Rodao, autor del libro *La soledad del país vulnerable* (Crítica), "en 2003 los animales domésticos pasaron a superar el número de jóvenes menores de

15 años y además de cumplir algunas de las necesidades de afecto que antes desempeñaban las familias, también satisficieron las de consumo".

La lectura de este volumen puede completarse con dos maravillosos mangas de Takashi Murakami, el tristísimo *El perro enamorado de las estrellas* y el alegre y divertido *Kota, vent!*, así como con el clásico *Tierra de sueños*, del gran Jiro Taniguchi, los tres editados por Ponent Mon. Narran, desde muy diferentes ángulos, las relaciones de distintas familias con sus perros y sirven para radiografiar una sociedad que canaliza emociones ocultas a través de los canes. Como *El Japón de los perros*, demuestran que un país, con todas sus contradicciones, matices y mochilas del pasado, puede relatarse a través de sus animales más humanos.

**El Japón de los perros**  
Varios autores  
Traducción de Iván Díaz Sancho y María Lucía Correa Ortiz  
Satori, 2020  
208 páginas. 18 euros

**“El brutal cuento del Nobel Kenzaburo Oé, inédito en castellano, es un recordatorio de la violencia larvada en el país**

«La crónica de unos personajes inolvidables convertida en una novela inolvidable.»  
MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN

«Qué historia tan certera en su rigor, su furia, su piedad, su humor, su dolor... Qué certera la mirada de cronista de Manuel Vicent.»  
JOSÉ SACRISTÁN



## AVA EN LA NOCHE

Noches brillantes de cine y *glamour* a las que siguen los días grises de la dictadura franquista.

Una novela escrita por

# MANUEL VICENT

con

AVA GARDNER	JOSÉ MARÍA JARABO	BETTE DAVIS	LUIS GARCÍA BERLANGA	BRITTE BARDOT	ERNEST HEMINGWAY	ORSON WELLES	EDGAR NEVILLE	TYRONE POWELL	MIGUEL MIHURA
-------------	-------------------	-------------	----------------------	---------------	------------------	--------------	---------------	---------------	---------------

ALEXZ VILA | Penguin Random House Grupo Editorial